Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sopimuksen tekemisestä Kyproksen osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan

(2001/C 120 E/29)

KOM(2000) 879 lopull. — 2000/0342(CNS)

(Komission esittämä 22 päivänä joulukuuta 2000)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 174 artiklan 4 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 [1], sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 933/1999 [2],

ottaa huomioon komission tiedonannon ”Ehdokasmaiden osallistuminen yhteisön ohjelmiin, komiteoihin ja virastojen toimintaan”, KOM(1999) 710 lopull.,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Luxemburgin Eurooppa-neuvosto (joulukuu 1997) antoi Keski- ja Itä-Euroopan maille mahdollisuuden nopeuttaa liittymistä valmistelevaa strategiaa osallistumalla yhteisön ohjelmiin ja erillisvirastojen toimintaan. Eurooppa-neuvoston päätelmissä todettiin: ”Osallistumisesta on päätettävä tapauskohtaisesti, ja jokaisen hakijavaltion on osallistuttava rahoitukseen omalla osuudellaan, joka kasvaa asteittain. PHARE-ohjelmasta voidaan tarvittaessa edelleen kattaa osa hakijavaltioiden kansallisesta rahoitusosuudesta.”

(2) Luxemburgin Eurooppa-neuvosto (joulukuu 1997) vahvisti Kyproksen osalta liittymistä valmistelevan erityisstrategian, johon sisältyy osallistuminen tiettyihin yhteisön ohjelmiin ja tiettyjen yhteisön erillisvirastojen toimintaan jäsenyyttä hakeneisiin Keski- ja Itä-Euroopan maihin sovellettavan lähestymistavan mukaisesti.

(3) Helsingin Eurooppa-neuvosto (joulukuu 1999) vahvisti, että liittymisprosessi käsittää nyt kaikki 13 ehdokasvaltiota, jotka kuuluvat yhtenäisen puitejärjestelmän piiriin, ja että kaikki ehdokasvaltiot osallistuvat liittymisprosessiin tasavertaisina.

(4) Neuvosto valtuutti 14 päivänä helmikuuta 2000 Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 300 artiklan 1 kohdan nojalla komission käymään neuvotteluja liittymistä hakeneiden maiden osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen toimintaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta yhteisön ja Kyproksen tasavallan sopimus Kyproksen osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

---

[1] EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1.

[2] EYVL L 117, 5.5.1999, s. 1.

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sopimus Kyproksen tasavallan osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan

EUROOPAN YHTEISÖ ja

KYPROKSEN TASAVALTA, jäljempänä ”Kypros”, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Kyproksen hakemuksen Euroopan ympäristökeskuksen toimintaan osallistumiseksi jo ennen sen Euroopan unioniin liittymistä,

PALAUTTAVAT MIELEEN, että Luxemburgissa vuoden 1997 joulukuussa kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa annettiin tilaisuus nopeuttaa liittymistä valmistelevaa strategiaa osallistumalla yhteisön ohjelmiin ja sen virastojen toimintaan,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 [1], sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 933/1999 [2], ja

TUNNUSTAVAT sen tosiasian, että Kyproksen perimmäisenä tavoitteena on tulla Euroopan unionin jäseneksi ja että osallistuminen Euroopan ympäristökeskuksen toimintaan auttaa Kyprosta saavuttamaan tämän tavoitteen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Kypros osallistuu täysimääräisesti neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1210/90, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 933/1999, perustettujen Euroopan ympäristökeskuksen, jäljempänä ”ympäristökeskus”, ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston, jäljempänä ”tieto- ja seurantaverkosto”, toimintaan.

2 artikla

Kypros rahoittaa 1 artiklassa tarkoitettua toimintaa (keskus ja verkosto) seuraavasti:

— Rahoitusosuus kasvaa asteittain kolmen vuoden aikana, jona Kypros lisää asteittain osallistumistaan kyseiseen toimintaan. Tarvittavat rahoitusosuudet ovat:

  — 1. vuonna: 89 000 euroa

  — 2. vuonna: 114 000 euroa

  — 3. vuonna: 137 000 euroa.

— Sopimuksen voimaantuloa seuraavasta neljännestä vuodesta alkaen Kypros vastaa kokonaisuudessaan rahoitusosuudestaan, joka on 137 000 euroa.

— Ensimmäisen kolmen vuoden ajan Kypros voi osittain käyttää yhteisön apua Kyproksen tasavallan ja Maltan tasavallan liittymistä valmistelevan strategian mukaisten toimien toteuttamisesta annetun neuvoston asetuksen mukaisesti rahoitusosuutensa maksamiseksi ympäristökeskukselle; tällöin yhteisön avun enimmäismäärä on 75 prosenttia ensimmäisenä vuonna, 60 prosenttia toisena vuonna ja 50 prosenttia kolmantena vuonna.

— Neljännestä vuodesta alkaen Kypros vastaa kokonaisuudessaan ympäristökeskuksen rahoitusosuudestaan.

Kyproksen rahoitusosuuden yksityiskohtaiset ehdot ovat tämän sopimuksen liitteessä I, joka on sopimuksen erottamaton osa.

3 artikla

Kypros osallistuu täysimääräisesti ilman äänioikeutta ympäristökeskuksen johtokunnan toimintaan; tämän lisäksi se osallistuu myös ympäristökeskuksen tieteellisen komitean työskentelyyn.

4 artikla

Kypros ilmoittaa kolmen kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta ympäristökeskukselle kansallisten tietoverkostojensa tärkeimmistä osista neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 933/1999, 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

5 artikla

Kypros erityisesti nimeää 4 artiklassa tarkoitettujen laitosten joukosta tai muista sen alueelle sijoittautuneista elimistä kansallisen tietokeskuksen koordinoimaan ja/tai välittämään kansallisen tason tietoja ympäristökeskukselle sekä laitoksille ja elimille, jotka muodostavat osan tieto- ja seurantaverkostoa, sekä 6 artiklassa tarkoitetuille teemakeskuksille.

[1] EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1.

[2] EYVL L 117, 5.5.1999, s. 1.

6 artikla

Kypros voi 4 artiklassa asetetussa määräajassa myös nimetä ne alueelleen sijoittautuneet laitokset tai muut elimet, joiden erityistehtäväksi voitaisiin osoittaa yhteistyön harjoittaminen ympäristökeskuksen kanssa erityisen kiinnostuksen kohteena olevissa asioissa. Näin nimetyn laitoksen olisi voitava tehdä sopimus ympäristökeskuksen kanssa siitä, että se verkoston teemakeskuksena huolehtii tietyistä tehtävistä. Nämä keskukset toimivat yhteistyössä muiden osan verkostoa muodostavien laitosten kanssa.

7 artikla

Ympäristökeskuksen johtokunta tarkastelee verkoston tärkeimpiä osia kolmen kuukauden kuluessa 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta Kyproksen osallistumisen huomioon ottamiseksi.

8 artikla

Kypros toimittaa tietoja ympäristökeskuksen työohjelmassa vahvistettujen velvollisuuksien ja käytännön mukaisesti.

9 artikla

Ympäristökeskus voi sopia 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen, osan verkostoa muodostavien Kyproksen nimeäminen laitosten kanssa tarvittavista järjestelyistä ja etenkin sopimuksista, joiden avulla ne voivat huolehtia onnistuneesti ympäristökeskukselta saamistaan tehtävistään.

10 artikla

Ympäristökeskukselle toimitettuja ja siltä peräisin olevia ympäristötietoja voidaan julkaista ja ne annetaan yleisön käyttöön edellyttäen kuitenkin, että luottamuksellisia tietoja suojataan Kyproksessa samalla tavoin kuin yhteisössä.

11 artikla

Ympäristökeskuksella on Kyproksessa oikeussubjektin asema ja laajin sen lainsäädännön mukaan oikeussubjekteilla oleva oikeuskelpoisuus.

12 artikla

Kypros soveltaa ympäristökeskukseen Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa, joka tämän sopimuksen liitteenä II on sen erottamaton osa.

13 artikla

Poiketen siitä, mitä Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavista henkilöstösäännöistä sekä muuta henkilöstöä koskevista palvelussuhteen ehdoista annetun neuvoston asetuksen N:o 259/68 [1] 12 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, Kyproksen kansalaisia, joilla on täydet kansalaisoikeudet, voidaan ottaa palvelukseen ympäristökeskuksen johtajan tekemällä sopimuksella.

14 artikla

Sopimuspuolet toteuttavat yleisiä tai erityisiä toimenpiteitä tästä sopimuksesta johtuvien velvollisuuksiensa täyttämiseksi. Ne huolehtivat, että tässä sopimuksessa määrätyt tavoitteet saavutetaan.

15 artikla

Tämä sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi, kunnes Kyproksesta tulee Euroopan unionin jäsen. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Tämän sopimuksen soveltaminen päättyy kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

16 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön, Euroopan atomienergiayhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksia näissä perustamissopimuksissa määrätyin edellytyksin, sekä Kyproksen alueeseen.

17 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

18 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen sopimuspuoli on ilmoittanut ensimmäiselle sopimuspuolelle menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

---

[1] EYVL L 56, 4.3.1968.

LIITE I

KYPROKSEN RAHOITUSOSUUS EUROOPAN YMPÄRISTÖKESKUKSELLE

1. Voidakseen osallistua Euroopan ympäristökeskuksen toimintaan Kypros maksaa rahoitusosuutenaan Euroopan unionin talousarvioon:

   — 1. osallistumisvuonna: 89 000 euroa

   — 2. osallistumisvuonna: 114 000 euroa

   — 3. osallistumisvuonna: 137 000 euroa.

   Neljännestä vuodesta alkaen Kypros vastaa itse kokonaisuudessaan rahoitusosuudestaan, joka on 137 000 euroa.

2. Ensimmäisen kolmen vuoden ajan Kypros voi osittain käyttää yhteisön apua Kyproksen tasavallan ja Maltan tasavallan liittymistä valmistelevan strategian mukaisten toimien toteuttamisesta annetun neuvoston asetuksen mukaisesti rahoitusosuutensa maksamiseksi ympäristökeskukselle; tällöin yhteisön avun enimmäismäärä on 75 prosenttia ensimmäisenä vuonna, 60 prosenttia toisena vuonna ja 50 prosenttia kolmantena vuonna. Jollei erillisestä ohjelmointimenettelystä muuta johdu, pyydetyt varat siirretään Kyprokselle erillisellä rahoituspöytäkirjalla.

   Kypros vastaa itse rahoitusosuutensa loppuosasta. Neljännestä vuodesta alkaen Kypros vastaa itse kokonaisuudessaan ympäristökeskuksen rahoitusosuudestaan.

3. Kyproksen rahoitusosuutta hallinnoidaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti.

   Euroopan ympäristökeskus maksaa Kyproksen edustajien ja asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut, jotka aiheutuvat osallistumisesta ympäristökeskuksen toimintaan tai sen työohjelman täytäntöönpanoon liittyviin kokouksiin, samoin perustein ja samoja menettelyjä noudattaen kuin kulloinkin on voimassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden osalta.

4. Tämän sopimuksen tultua voimaan ja kunkin seuraavan vuoden alussa Euroopan komissio pyytää Kyprosta maksamaan sen tämän sopimuksen mukaista Euroopan ympäristökeskuksen rahoitusosuutta vastaavat varat. Kypros maksaa osallistumisensa ensimmäisenä kalenterivuotena rahoitusosuuden, joka lasketaan suhteellisesti osallistumisen alkamispäivästä kyseisen vuoden loppuun. Seuraavien vuosien rahoitusosuus on sopimuksen mukainen.

5. Rahoitusosuus ilmoitetaan euroina, ja se maksetaan komission euromääräiselle pankkitilille.

6. Kypros maksaa rahoitusosuutensa rahoituspyynnön mukaisesti:

   — viimeistään 1 päivänä toukokuuta itse maksettavan osuuden osalta, jos komissio on esittänyt rahoituspyynnön ennen 1 päivää huhtikuuta, tai 30 päivän kuluessa rahoituspyynnön esittämisestä,

   — viimeistään 1 päivänä toukokuuta yhteisön avusta maksettavan osuuden osalta, jos vastaavat määrät on toimitettu Kyprokselle tähän mennessä, tai 30 päivän kuluessa kyseisten varojen toimittamisesta Kyprokselle.

7. Jos osuuden maksu viivästyy, Kypros maksaa korkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona käytetään eräpäivänä voimassa olevaa Euroopan keskuspankin euromääräisiin toimiinsa soveltamaa korkoa korotettuna 1,5 prosenttiyksiköllä.

LIITE II

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista

KORKEAT SOPIMUSPUOLET,

JOTKA KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen 28 artiklan mukaisesti näillä yhteisöillä sekä Euroopan investointipankilla on jäsenvaltioiden alueella sellaiset erioikeudet ja vapaudet, jotka ovat tarpeen niiden tehtävien toteuttamiseksi,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään tähän sopimukseen:

I LUKU

EUROOPAN YHTEISÖJEN OMAISUUS, VARAT JA LIIKETOIMET

1 artikla

Yhteisöjen tilat ja rakennukset ovat loukkaamattomia. Niihin ei saa kohdistaa etsintää, takavarikkoa, menettämisseuraamusta tai pakkolunastusta. Yhteisöjen omaisuus ja varat eivät voi olla minkään hallinnollisen tai oikeudellisen pakkotoimenpiteen kohteena ilman yhteisön tuomioistuimen lupaa.

2 artikla

Yhteisöjen arkistot ovat loukkaamattomia.

3 artikla

Yhteisöt, niiden varat, tulot ja muu omaisuus on vapautettu kaikista välittömistä veroista.

Jäsenvaltioiden hallitusten on toteutettava aina kun se on mahdollista aiheelliset toimenpiteet hyvittääkseen tai maksaakseen takaisin irtaimen tai kiinteän omaisuuden hintaan sisältyvät välilliset verot ja myyntiverot, kun yhteisöt suorittavat virkakäyttöönsä huomattavia hankintoja, joiden hintaan sisältyy tällaisia veroja. Näiden määräysten soveltaminen ei kuitenkaan saa johtaa kilpailun vääristymiseen yhteisöissä.

Vapautus ei koske sellaisia veroja ja maksuja, jotka ovat ainoastaan korvausta yleishyödyllisistä palveluista.

4 artikla

Yhteisöt on vapautettu kaikista tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista yhteisöjen virkakäyttöön tarkoitettujen tavaroiden osalta; tämän vapautuksen nojalla maahan tuotuja tavaroita ei saa luovuttaa maksua vastaan eikä ilmaiseksi sen maan alueella, johon ne on tuotu, muuten kuin tämän maan hallituksen kanssa sovituin edellytyksin.

Myös yhteisöjen julkaisut on vapautettu tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista.

5 artikla

Euroopan hiili- ja teräsyhteisö saa pitää hallussaan kaikenlaista valuuttaa, ja se voi pitää tilejä missä tahansa valuutassa.

II LUKU

VIESTINTÄYHTEYDET JA KULKULUVAT

6 artikla

Kunkin jäsenvaltion alueella yhteisöjen toimielimet saavat virallisissa viestintäyhteyksissään sekä kaikkien asiakirjojensa toimittamisessa saman kohtelun, jonka kyseinen valtio myöntää diplomaattisille edustustoilleen.

Yhteisöjen toimielinten virallista kirjeenvaihtoa ja muita virallisia tiedonantoja ei saa sensuroida.

7 artikla

1. Yhteisöjen toimielinten puheenjohtajat ja presidentit voivat myöntää yhteisöjen toimielinten jäsenille ja muulle henkilöstölle kulkulupia, joiden muodosta neuvosto päättää ja jotka jäsenvaltioiden viranomaiset tunnustavat päteviksi matkustusasiakirjoiksi. Näitä kulkulupia annetaan virkamiehille ja muulle henkilöstölle Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavissa henkilöstösäännöissä ja yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevissa palvelussuhteen ehdoissa vahvistetuin edellytyksin.

Komissio voi tehdä sopimuksia näiden kulkulupien tunnustamiseksi päteviksi matkustusasiakirjoiksi kolmansien valtioiden alueella.

2. Kunnes tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan määräyksiä sovelletaan kuitenkin edelleen sellaisiin toimielinten jäseniin ja muuhun henkilöstöön, joilla on tämän sopimuksen voimaan tullessa kyseisessä artiklassa tarkoitettu kulkulupa.

III LUKU

EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET

8 artikla

Euroopan parlamentin jäsenten vapaalle liikkuvuudelle heidän matkustaessaan Euroopan parlamentin kokouspaikkaan tai heidän palatessaan sieltä ei aseteta hallinnollisia tai muita esteitä.

Euroopan parlamentin jäsenet saavat tullien ja valuutanvaihtovalvonnan osalta:

a) omalta hallitukseltaan samat helpotukset, jotka myönnetään ulkomailla tilapäisissä virkatehtävissä matkustaville korkeille virkamiehille;

b) toisten jäsenvaltioiden hallituksilta samat helpotukset, jotka myönnetään vieraiden valtioiden edustajille tilapäisissä virkatehtävissä.

9 artikla

Euroopan parlamentin jäseniä ei voida alistaa tutkittavaksi, pidättää tai haastaa oikeuteen heidän tehtäviään hoitaessaan ilmaisemiensa mielipiteiden tai äänestystensä perusteella.

10 artikla

Euroopan parlamentin istuntojen ajan sen jäsenillä on

a) oman valtionsa alueella kansanedustajille myönnetty koskemattomuus;

b) toisen jäsenvaltion alueella vapaudenriistoa koskeva koskemattomuus sekä lainkäytöllinen koskemattomuus.

Koskemattomuus koskee jäseniä myös silloin kun he matkustavat Euroopan parlamentin istuntoihin tai palaavat niistä.

Koskemattomuuteen ei voida vedota silloin, kun jäsen tavataan itse teosta, eikä se estä Euroopan parlamenttia käyttämästä oikeuttaan pidättää koskemattomuuden yhden jäsenen osalta.

IV LUKU

JÄSENVALTIOIDEN EDUSTAJAT, JOTKA OSALLISTUVAT EUROOPAN YHTEISÖJEN TOIMIELINTEN TYÖHÖN

11 artikla

Jäsenvaltioiden edustajilla, jotka osallistuvat yhteisöjen toimielinten työhön, sekä näiden neuvonantajilla sekä teknisillä asiantuntijoilla on tavanomaiset erioikeudet, vapaudet ja helpotukset heidän hoitaessaan tehtäviään sekä matkustaessaan kokouspaikalle ja palatessaan sieltä.

Tätä artiklaa sovelletaan myös yhteisöjen neuvoa-antavien toimielinten jäseniin.

V LUKU

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRKAMIEHET JA MUU HENKILÖSTÖ

12 artikla

Yhteisöjen virkamiehillä ja muulla henkilöstöllä on kansallisuudestaan riippumatta jokaisen jäsenvaltion alueella seuraavat erioikeudet ja vapaudet:

a) lainkäytöllinen koskemattomuus heidän virallisessa ominaisuudessaan suorittamiensa toimien osalta, mukaan lukien heidän suulliset lausumansa sekä kirjalliset esityksensä, jollei sellaisissa perustamissopimusten määräyksissä, jotka toisaalta koskevat virkamiesten ja muun henkilöstön vastuuta yhteisöjä kohtaan ja toisaalta tuomioistuimen toimivaltaa yhteisöjen ja niiden virkamiesten ja muun henkilöstön välisissä riidoissa, toisin määrätä. Tämä koskemattomuus jatkuu heidän tehtäviensä päättymisen jälkeenkin;

b) maahanmuuttoa koskevat rajoitukset tai ulkomaalaisten rekisteröintiä koskevat muodollisuudet eivät koske heitä, heidän puolisoitaan eikä heidän huollettavanaan olevia perheenjäseniään;

c) valuutta- ja valuutanvaihtosääntelyssä samat helpotukset, jotka tavallisesti myönnetään kansainvälisten järjestöjen virkamiehille;

d) oikeus tuoda maahan tullitta huonekalunsa ja henkilökohtainen käyttöomaisuutensa, kun he ensimmäisen kerran ryhtyvät hoitamaan tehtäviään kyseisessä maassa, ja heillä on oikeus viedä uudelleen nämä huonekalut ja tämä omaisuus tullitta virkatehtävien päättyessä, jollei sen valtion hallitus, jossa tätä oikeutta käytetään, aseta tuonnille tai viennille tarpeellisiksi katsomiaan ehtoja;

e) oikeus tuoda maahan tullitta henkilökohtaiseen käyttöönsä auto, jonka he ovat hankkineet kyseisen maan sisämarkkinoita koskevin ehdoin joko siinä maassa, jossa he ovat viimeksi asuneet, tai maassa, jonka kansalaisia he ovat, sekä viedä se uudelleen tullitta, jollei kyseisen valtion hallitus aseta tuonnille tai viennille tarpeellisiksi katsomiaan ehtoja;

13 artikla

Niillä edellytyksin ja noudattaen sitä menettelyä, jotka neuvosto komission ehdotuksesta vahvistaa, yhteisöjen virkamiehet ja muu henkilöstö ovat velvollisia maksamaan yhteisöille veroa yhteisöjen heille maksamista palkoista ja palkkioista.

He eivät maksa kansallista veroa yhteisöjen maksamista palkoista ja palkkioista.

14 artikla

Sovellettaessa tuloverotusta, varallisuusverotusta ja perintöverotusta sekä kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi yhteisöjen jäsenvaltioiden välillä tehtyjä yleissopimuksia yhteisöjen niiden virkamiesten ja sen muun henkilöstön kotipaikan, jotka hoitaakseen tehtäväänsä yhteisöjen palveluksessa muuttavat asumaan muun jäsenvaltion alueelle kuin siihen jäsenvaltioon, jossa heidän verotuksellinen kotipaikkansa oli heidän ryhtyessä hoitamaan tehtäviään yhteisöissä, katsotaan sekä maassa, jossa he tosiasiallisesti asuvat että maassa, jossa heillä on verotuksellinen kotipaikka, olevan edelleen viimeksi mainitussa maassa, jos se on yhteisöjen jäsenvaltio. Tätä määräystä sovelletaan myös puolisoon, jos tämä ei harjoita omaa ansiotoimintaa, sekä tässä artiklassa tarkoitettujen henkilöiden huollettavina oleviin lapsiin.

Edellisessä kohdassa tarkoitetuille henkilöille kuuluva irtain omaisuus, joka sijaitsee siinä maassa, jossa nämä henkilöt oleskelevat, on vapautettu perintöverosta kyseisessä maassa; määrättäessä perintöveroa tällaisen omaisuuden katsotaan olevan jäsenvaltiossa, jossa kyseisillä henkilöillä on verotuksellinen kotipaikka, jollei kolmansien maiden oikeuksista ja kaksinkertaista verotusta koskevien kansainvälisten yleissopimusten määräysten soveltamisesta mahdollisesti muuta johdu.

Tämän artiklan määräyksiä sovellettaessa ei oteta huomioon sellaista kotipaikkaa, joka on hankittu ainoastaan tehtävien hoitamiseksi muiden kansainvälisten järjestöjen palveluksessa.

15 artikla

Neuvosto vahvistaa yksimielisesti komission ehdotuksesta yhteisöjen virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevan sosiaalietuusjärjestelmän.

16 artikla

Neuvosto määrittää komission ehdotuksesta ja kuultuaan muita toimielimiä, joita asia koskee, ne yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmät, joihin sovelletaan kokonaisuudessaan tai osittain 12 artiklan, 13 artiklan 2 kohdan sekä 14 artiklan määräyksiä.

Virkamiesten ja muun näihin ryhmiin kuuluvan henkilöstön nimet, ura-alueet ja osoitteet toimitetaan määräajoin tiedoksi jäsenvaltioiden hallituksille.

VI LUKU

KOLMANSIEN MAIDEN EUROOPAN YHTEISÖIHIN PERUSTETTUJEN EDUSTUSTOJEN ERIOIKEUDET JA VAPAUDET

17 artikla

Jäsenvaltio, jonka alueella yhteisöjen päämaja sijaitsee, myöntää kolmansien maiden yhteisöihin akkreditoiduille edustustoille tavanomaiset diplomaattiset erioikeudet ja vapaudet.

VII LUKU

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18 artikla

Yhteisöjen virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnetään erioikeudet, vapaudet ja helpotukset yksinomaan yhteisöjen etuun liittyen.

Kunkin yhteisöjen toimielimen on kumottava virkamiehelle tai muulle henkilöstölle myönnetty vapaus silloin kun toimielin katsoo, että tämä kumoaminen ei ole ristiriidassa yhteisöjen edun kanssa.

19 artikla

Tämän pöytäkirjan soveltamiseksi yhteisöjen toimielimet toimivat yhteistyössä kyseisten jäsenvaltioiden vastuussa olevien viranomaisten kanssa.

20 artikla

Komission jäseniin sovelletaan 12-15 artiklaa sekä 18 artiklaa.

21 artikla

Yhteisön tuomioistuimen tuomareihin, julkisasiamiehiin, kirjaajaan sekä avustaviin esittelijöihin sovelletaan 12-15 artiklaa sekä 18 artiklaa, tämän kuitenkaan rajoittamatta tuomioistuimen perussääntöä koskevien pöytäkirjojen 3 artiklan soveltamista, joka koskee tuomareiden ja julkisasiamiesten lainkäytöllistä koskemattomuutta.

22 artikla

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan myös Euroopan investointipankkiin, sen toimielinten jäseniin, sen henkilöstöön sekä sen toimintaan osallistuviin jäsenvaltioiden edustajiin, tämän kuitenkaan rajoittamatta pankin perussääntöä koskevan pöytäkirjan määräysten soveltamista.

Euroopan investointipankki vapautetaan myös kaikista veroista ja veronluonteisista maksuista sen pääomaa korotettaessa sekä erilaisista niihin mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista valtiossa, jossa pankin päämaja sijaitsee. Pankin lakkauttamisen tai selvitystilaan asettamisen yhteydessä ei kanneta veroa. Pankin tai sen toimielinten perussäännön mukaisesti harjoittama toiminta ei liioin ole liikevaihtoveron alaista.

23 artikla (*)

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan myös Euroopan keskuspankkiin, sen toimielinten jäseniin ja sen henkilöstöön, tämän kuitenkaan rajoittamatta Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan määräysten soveltamista.

(*) Amsterdamin sopimuksen 9 artiklan 5 kohdalla lisätty artikla.

Euroopan keskuspankki vapautetaan kaikista veroista ja veronluonteisista maksuista sen pääomaa korotettaessa sekä erilaisista siihen mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista valtiossa, jossa pankin päämaja sijaitsee. Pankin ja sen toimielinten Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön mukaisesti harjoittama toiminta ei ole liikevaihtoveron alaista.

Edellä olevia määräyksiä sovelletaan myös Euroopan rahapoliittiseen instituuttiin. Instituutin lakkauttamisen tai selvitystilaan asettamisen yhteydessä ei kanneta veroa.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä huhtikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataakuusikymmentäviisi.

Paul Henri SPAAK

Kurt SCHMÜCKER

Maurice COUVE DE MURVILLE

Amintore FANFANI

Pierre WERNER

J. M. A. H. LUNS